Mario Rizzo

Rossano La nostra lingua

piccolo dizionario rossanese

2 Sec

A

abbà avv. sì, certo, certamente agg. stordito, confuso, con riflessi non pronti abbabbatu abbaccagghyari v. cominciare a parlare ad alta voce m. pianerottolo della scala abbaddaturu abbaliri v. avvalersi v. trascurarsi nella persona, riuscire ad imbrogliare abbarrucari abbastare v. riempire bene lo stomaco o il portafogli abbavazzari int. fuori il malocchio abbenarica abbentari v. scagliarsi contro un rivale int. alla fine dei conti, insomma abbonicuntu abbragazzunu m. forte raucedine abbrancicari v. prendere con forza abbregatu agg. rauco abbrittari v. il bruciacchiarsi della peluria v. lo screpolarsi della pelle abbruscari abbucari v. svuotare, versare abbuddricatu agg. inzuppato abbuffatu agg. ben saziato, gonfio abbunari v. tenere a bagno barili o botti nuove f. grande quantità, abbondanza abbunnanza v. procacciarsi qualcosa o prendere botte abbuscari v. mangiar molto, saziarsi a pieno abbuttari abbuttatu agg. sazio m. amuleto, talismano abiteddu int. a stento, con difficoltà accamalapena accappucciare v. coprire ben bene v. sposare, maritare accasari v. comprare accattare accàttatu m. acquisto, compera v. afferrare, prendere acchiappare f. sedano accia

> v. smettere di piangere, specie dei bambini agg. mal ridotto in seguito a botte o cadute

m. scorciatoia, via più breve per raggiungere un posto

m. eclissi, gridare per farsi ragione

v. incontrare di proposito o per casom. pagare parte del debito, dare in acconto

f. pila dell'acqua benedetta nelle chiese

v. unire

f. bisogno, occasione v. arrotare, affilare

acciitarsi

acciomu

accristu

accuntu

accutari

accucchiari acculare

accurciaturu accurrenza

acquasantara

art. femm. la

acquatina f. rugiada addattare v. allattare

addimurari v. tardare, indugiare, fermarsi più del dovuto

addirtu agg. in piedi

addobbare v. mettersi d'accordo sul prezzo

v. accorgersi

addù avv. dove

addunari

adduciri v. mirare, colpire nel segno

addunca avv. dunque
affaloppare v. mangiare con avidità
affascinu m. malia, malocchio
affraiatu agg. gracile macilento.

affascinu m. maha, malocchio affrajatu agg. gracile, macilento v. annerire col fumo agghiajare v. allibire, impallidire

agghiangatu m. bucato non perfettamente bianco

agghiuttiri v. ingoiare, in senso negativo detto di persona non gradita aggragnatu agg. mettere il broncio, cambiamento improvviso del tempo

aggrancare v. rattrappire, non riuscire a stendere gambe o mani

aggrarire v. riferito al benvenuto

aggrizzulari v. rabbrividire agguaiare v. abbaiare

agguantare v. prendere, afferrare

agnusiari v. nausearsi

agureddu m. folletto benefico
alare v. sbadigliare
allamare v. ammuffire
allamatu agg. affamato

allampari v. comprare tutto subito, mangiare con avidità allargusia int. che non accada mai, detto di malanno

allarmare v. preoccuparsi allascare v. allentare, allargare allastichiri v. dar di volta il cervello

allevitare v. fermentare

alligari v. allegare dei denti dopo aver mangiato limone

allissare v. aizzare i cani allocchire v. istupidire

allumare v. illuminare, adocchiare, vedere

amaruru agg. amarognolo

ambrata f. recinzione con pali e filospinato

ammacardia int. volesse il cielo ammalapena int. a stento, un tantino v. sprecare, sciupare

ammammuliari v. allettare, accattivari l'animo dei bambini

ammanì int. sbrigati

ammarmurari v. l'intorpidirsi delle gambe

ammasunari v. far entrare le galline nel pollaio, coricarsi prima di sera

ammazzateddu agg. riferito a ragazzo che ne fa di tutte le specie

ammazzatu agg. riferito a persona furba, simpatica

ammazzupitu agg. avvilito, stanco, fiacco

ammè int. guarda

ammentari v. aggiungere, attaccare

ammoddari

v. inzuppare, rendere morbido

ammucciare ammuntunari v. nascondere v. imbronciarsi

ammunzeddari

v. cadere di colpo, fare dei mucchi di oggetti o cose varie

ammusciari

v. l'appassire delle verdure o delle piantine

ammussari

m. cottimo, lavoro svolto a cottimo

ammuzzu

v. mettere il broncio

amuri

m. per favore personale (ppe' amuri miu)

annascare

v. annusare, fiatare

annettari annusiari v. pulire

v. sentire nausea, schifo

annuvulari anta

v. il coprirsi di nubi del cielo f. stipite di porta o finestra

antia

avv. pochino

appagnari

v. adombrare, detto dei cavalli

appenninu

m. in discesa

appericari

v. salire su un albero

appidari

v. restare impigliato nel fango

appizzutari

v. temperare, appuntire

appostare

v. mettersi in agguato

apprattari appuzzari v. accovacciarsi, nascondersi raggomitolandosi

àpulo

v. bere dalla bottiglia

agg. uovo col guscio non solidificato

araccialardo

m. tagliere

aracciare

v. tagliare a pezzettini sul tagliere

aracquare

v. innaffiare

aragghiare

v. ragliare

araveru

avv. veramente, davvero

arcissimu

agg. riferito a bambino diavoletto

aria

f. aia; boria

arma àrmico f. stomaco, mi scasta l'arma = ho appetito m. muro di pietre a secco, senza calce

arragiare

v. arrabbiare

arrampari

v. diserbare il terreno sotto gli alberi

arrancare

v. correre in aiuto

arrapari

v. raggrinzirsi, avvizzire

arrassare

v. scostare, mettere da parte

arrazzare

v. riuscire a riprodurre animali o piante

arrepiccicari

v. darsi da fare

arretu

avv. dietro

arrevulari

v. lanciare qualche oggetto per colpire o disfarsene

arribari

v. accostare, socchiudere

arrìbbeddari

v. accorrere in fretta v. essere sregolato, infrollito dalla vita viziosa

arribusciari arricchyari

v. tendere l'orecchio per sentire quanto detto da altri

arriganato

agg. modo di cucinare con l'origano

arrigettari

v. riposare, sonnecchiare

arringari

v. incitare

arripezzari

v. rammendare

arripezzari

v. rattoppare

arripiccicari

v. riprendersi, rifarsi

arrisicari v. rischiare, tentare quasi l'impossibile arrittari v. divenir rigido (in senso osceno) arrivogghyari v. fare in fretta e quindi non bene

arrobbare v. rubare

arrocciulari v. fare a rotoli, detto delle sigarette fatte a mano

arronzari v. fare in fretta e quindi non bene

arrucchjliari v. borbottare arrucculiare v. lallazione

arrumulari v. spingere qualcosa rotolandola arrunghiari v. divenire piccolo o corto, restringersi

arta f. mestiere

arta facile m.d.d. cosa semplice

artarare v. innervosirsi

arùculu m. ruca, ruchetta; birbone, poco di buono ascapece agg. modo di cucinare le melanzane

asciari v. trovare

assaccari v. avere l'affanno; è già troppo, anzi

assajare v. provar dolori o dispaceri

assama f. sciame

assauto m. colpo deleterio per il fisico

assecunnari v. secondare, favorire

astatila f. stadera
attramenti avv. frattanto
attrippata f. scorpacciata
atturari v. tostare
àvunu m. agnello
àvutru pr. altro
azari v. alzare

azziddari v. cercar pretesti per litigare azzummulari v. rotolare, precipitare

B

babbilabbà int. a vanvera babbilonia f. confusione

baccagghjari v. protestare ad alta voce baccalà m. persona grassa e lenta baconcu m. persona stupida baddaturu m. pianerottolo della scala

bagnarola f. vasca in cui fare il bagno ai bambini

baguddu m. baule

banca f. tavolo per il pranzo bancunu m. banco dei negozianti

(e) banne avv. da parte
bannu m. annunzio, avviso
barcunata f. ringhiera, inferriata
bardascia f. bella ragazza
basula f. larga strada di pietra

benerittanima f. felice memoria di un defunto benumia int. mi fa piacere bifaru m. agnello lattante birò m. cassettone

bobba f. pesce, boga bobbata f. brodaglia di minestra boccusuttu avv. capovolto

boncuntu int. concludendo, insomma

bongula f. altalena botta f. colpo, frizzo bottiare v. alludere

brillocco m. catena d'oro con ciondolo

bubbunu m. foruncolo

buccaccio m. recipiente di vetro

buffettunu m. pugno dato sotto il mento

buscia f. bugia busciaro m. bugiardo

bussola f. porta interna d una casa buzzinottu m. pentola cilindrica

C

cacagghiari v. tartagliare cacagghio m. balbuziente

cacanilu agg. piccolino; ultimo della covata degli uccelli

cacarazza f. gazza cacaredda f. diarrea

cacaredduso agg. timido, pauroso

cacaturo m. cesso

caccamu m. caldaia dei pastori per cagliare, bollire il latte

caccaveddiari v. ardere, bruciare

caccaveddu m. grossa pietra che segna i confini di un fondo rustico

cacchiavota f. giravolta

cacciari i carti m.d.d. fare le pubblicazioni per il matrimonio

cachera f. latrina, sediolino con buco centrale per fare la cacca

cagnista m. bevitore di alcolici

cainu m. ragazzo che aiuta il muratore

calamandrunu m. giovane di alta statura dedito a non far niente

calandreddi m. sandali di pelle usati dai pastori

calavrune m. calabrone camaia f. stanza scura

càmara f. arco di casa sotto cui passa un vicolo

cambricco m. tela di cotone bianco

cammarari v. mangiar carne nei giorni di digiuno, vigilia

cammareru m. cameriere
cammarino m. stanzino
cammira f. stanza
cammisa f. camicia

campusantaru m. custode del cimitero camurra f. cresta fatta sul prezzo

canaletta f. grondaia canatu m. cognato

cancareddu m. peperoncino molto forte

cancariari v. rimproverare acerbamente; mangiare con avidità

cancarizzu m. cibo non guadagnato

canchiri m. cancro canigghiula f. forfora

canna f. gola; antica misura lineare pari a circa due metri

cannarozzo m. laringe, gola

cannarutu agg. goloso di cose dolci

cannata f. brocca da vino

canniari v. misurare il terreno con la canna; vagabondare

cannizza f. canniccio per asciugare il pane cantàru m. peso di circa un quintale càntiro m. vaso da notte in terracotta

cantunera

f. angolo di una casa, cantonata; mobile ad angolo con o senza vetrinetta

cantunu

m. angolo appartato; grossa pietra

capa

f. testa

capairtu

m. luogo in salita

capeccoddo

m. salame fatto col filetto di maiale

capicchiu

capiri

m. capezzolo

v. fare entrare, comprimere cose in un recipiente

capisciola

f. cascame di seta

capistotinu capizza

m. capogiro, malore improvviso f. briglia dell'asino, cavallo o mulo

capizzuno

m. uomo importante, pezzo grosso

capocciola

f. pene

cappottina

f. soprabito m. sovraintendente sui pastori

capuralu carcagnu

m. tallone

càrcara

f. fornace per cuocere la pietra calcare e farne la calce

carcariari

v. ardere, bruciare

cardarina

f. paiuolo di rame per cuocere cibi vari

carnicciu

m. canniccio

carrettunu

m. carro col tetto tirato dai buoi per il trasporto di persone

carriari carrocciulu v. trasportare m. trottola

cartedda

f. medicina avvolta in ostia bagnata per ingoiarla

caruseddu

m. salvadanaro

caruzare carvunaru

v. tosare m. calabrone

carvunedda

f. carbonella di braciere

carvuneddaru

m. colui che preparava e vendeva la carbonella

cascaveddu

m. albicocca

casciottu

m. scatola

castagnunu

m. noce pesante per il gioco delle noci

castratu

m. montone castrato

casu

m. formaggio m. bisnonno

catanannu catarrattu

f. botola che metteva in comunicazione due piani di una casa

catarummulu

m. grosso macigno quasi tondeggiante

catinazzu

m. lucchetto

catojo catontu m. locale sotterraneo umido

catrea

m. vecchio cadente f. schiena

cattivu

m. vedovo

catusu

m. antico tubo di creta per scarico fogna

cavarcatura

f. quadrupede per trasporto di persone o cose

m. gnocchi

cavateddi cavuzu

m. pantaloni

cazzabbubolo

agg. riferito a persona in senso negativo

cazzata cazziata

f. fregatura f. sfuriata

cazziddusu cazzumarru agg. irascibile m. salame arrotolato; persona sciocca

cazzunu

m. poco di buono, minchione;

ccà avv. qui, qua ccù prp. con

cerameddaru m. suonatore di zampogna

ceramilu f. tegola

ceraso m. ciliegio, ciliegia

cerpeddazzu agg. uomo di grossa statura

cerveddu m. capretto chi pr. che; che cosa

chiacchiarari v. parlare amichevolmente

chianca f. macelleria chiancheru m. macellaio

chianta f. palmo della mano; pianta del piede; piantagione

chianu agg. piano; f. pianura

chiatto agg. piatto

chiavica f. fogna; persona non raccomandabile; impiastro

chica f. piega

chichira f. tazza per il caffé

chidu agg. quello chinu agg. pieno chioviddichiari v. piovigginare

chiri-chiri int. voce per richiamare il maiale

chissu agg. questo chiuritu m. prurito

chiusa f. terreno recintato da siepi per la coltivazione di ortaggi o frutta

ciàncere v. piangere cianciaruso agg. piagnucoloso

ciarra f. brocca di creta per contenere acqua

ciarruna f. ampio vaso di terracotta

ciavula f. rondine

cibbia f. ampia vasca, abbeveratoio

cicculatera f. bricco di latta per preparare il caffé

cicioffa f. intruglio non gradevole

ciciro m. cece ciciuliari v. bisbigliare

cifrunu m. persona importante

cimarru m. porco

cimurro m. forte raffreddore

ciofeca f. intruglio di pessimo gusto cioffa f. specie di nodo, fiocco ciotigno agg. quasi stupido cioto agg. stupido

cippu m. grosso pezzo di legno da ardere

cira f. cera cirimedda f. sacchetto cirogeno m. candela

ciroma f. assembramento di tante persone, confusione, chiasso

cistedda f. cesta

citrulo m. cetriolo; persona stupida

ciucciu m. asino ciuncu agg. paralitico

ciurma f. moltitudine di persone

civare v. imboccare

civarra f. brodaglia per maiali

civetta f. ragazza che lascia parlare di sé

coccia f. grano preparato per la festa di S. Lucia

cocula f. piccola pietra tondeggiante

coddari v. ingoiare, tramontare

coddaro m. collare

colerusu agg. melanconico colonnetta f. comodino commiru agg. comodo commugghiari v. coprire

conzo m. fabbrica di liquirizia

coppetta f. ventosa

coqualmente avv. come in effetti corara f. grossa caldaia

coraisima f. maschera carnevalesca

corata f. intestini, polmone, fegato di animali per lo spezzatino

corchiùla f. corteccia coriari v. riscaldare

coscialu m. tasca dei pantaloni

coscino m. cuscino còscinu m. gobba

costarizzu m. schiena; costati degli animali

cotiliari v. scuotere, muovere

cotrareddu m. bambino; agg. piccolino

cotraro m. ragazzo
cozetti m. calze, calzini
cozuneddu m. mutande
cozzalu agg. testardo
cozzinivura f. capinera

cozzivigghiula f. scampagnata, cena fra amici

cozzulata f. fregatura
craj avv. domani
crapa f. capra; ignorante, testardo
crianza f. creanza, educazione

crianza f. creanza, educazione crirenza f. mobile; comperare a credito

criscenza f. misura più grande criscimugno m. crescimento

crisciuto agg. riferito a quando si è finito un lavoro in cucina

cristallera f. mobile, vetrina

cristaredda f. un uccello; gioco:stare ritto sulla testa poggiata per terra

croccu m. uncino
crofici m. luoghi malsani
croscé m. uncinetto
croschia f. bizza di ragazzo
crozzo m. bel ragazzo
crucia f. croce

crucili m. lacci di cuoio per legare le scarpe

crustulu agg. infreddolito, senza cappotti; frittura di Natale

cucchia avv. poco cuccuvedda f. civetta

cucuzza f. zucca cucuzzedda f. zucchina

cuddùru f. dolce pasquale a forma di ciambella

cugghiunari v. burlare, beffare cugghiuno m. coglione

cugnuttura f. occasione propizia
cujre v. sopportare, comprimere
culacchiu m. fondo di qualsiasi bicchiere
cularinu m. intestino retto; clarinetto

culaturu agg. inzuppato

culercia f. grossa formica rossastra

culilucira f. lucciola culisto m. pederasta

culivattuli m. maltrattamenti a parole

culivitula f. cinciallegra

cuminedda f. capannello di pettegolanti cummiari v. riuscire a mandar via

cummogghiari v. coprire
cummogghiatu agg. coperto
cumpariri v. far bella figura
cumprumentu m. regalo, dono

cunnu m. organi sessuali femminili, sedere

cunnuttu m. conduttura

cùnsulu m. pasto caldo offerto alla famiglia del defunto

cuntrura f. le prime ore del pomeriggio

cuntu m. conto
curcare v. coricarsi
curduvana f. cattiva donna
curidda f. schiena

curina f. cima di un albero

curreru m. corredo

f. cintura, correggia curria v. offendersi currivari cusituro m. sarto m. occipite cutruzzu cuvania f. attesa m. coperchio cuverchiu v. tagliare cuzzari m. nuca cuzzettu

32

dà ppe ddà

int. subito

ddà

avv. là; v. dammi

ddomita

f. capitolo; collegio del clero

ddrittu

agg. destro, diritto

dduvi dilicatu avv. dove

agg. mingherlino

dimenu disculu

avv. farne a meno

agg. inquieto, nervoso

dissabbiglié

agg. vestito disadorno v. spadroneggiare, comandare

dominiari don

m. titolo che si dà ai preti o ai borghesi

E

ebbé cong. ebbene

ebbìa int. ma và! lascia stare

ebreu agg. avaro ebrica f. epoca eccu avv. ecco

eccuddì avv. in quel modo eccussì avv. in questo modo

eddù avv. da dove

erramu agg. errabondo, ramingo

ervaggiu m. pascolo escìri v. uscire esciùta f. porta; uscita

v. fare agg. povero fabiu m.d.d. confronto, chiarimento facci prova avv. di fronte, dirimpetto faccifrunte faloppa

f. foglie e fuscelli secchi; cibo abbondante

f. spazzatura di sterpi secchi

famazza m. bel giovinetto farracchiunu m. malocchio fascinu fatigaturu m. laborioso fàvucia f. falce

f. gallina di colore marrone favulara

fàvuzu agg. falso

fazzolattunu m. grande copricapo

fedda f. fetta

f. grosso taglio sul corpo feddacca

feddiari v. affettare

f. fiera, grosso mercato di vari generi fera

m. commerciante delle fiere feraiolo

m. forcina di ferro od osso per fermare i capelli delle donne; ferro per preparare i maccheroni ferrettu

ferriata f. ringhiera

m. sporco, puzzolente fetusu

f. feccia fezza

m. polmone di pecora o capretta ficatalu

f. fior di fico ficazzana f. livido, ecchimosi ficazzinzula f. una varietà di fico ficottata ficunian f. fico d'India

m. figlioccio del padrino figghianu

figghiari v. partorire m. figlio figghiu

f. giorni lavorativi della settimana filannara m. collare di fichi secchi o peperoni filaru

filinnina f. fuliggine f. donna fimmina

fimmineddu m. uomo con tendenze femminili fimmineru m. chi va a caccia di donne f. limite, fine, confino finaita

avv. finora finammò

f. cestello di giunco per la ricotta fiscedda

m. cesta attaccata ai basti per trasporto di cose varie fiscinu

f. organo sessuale femminile fissa fissiari v. scherzare, prendere in giro

fissu agg. minchione, fesso focaredda

f. fretta di fare qualcosa

focarinu foco

m. falò m. fuoco

fonta

f. pozzanghera

fòrari

pl. foglie secche della pannocchia

foredda

f. parte bassa della camicia

forficiari forgia

v. tagliare maldestramente con le forbici; criticare, sparlare

forgiarignu

f. fucina

m. lavoro fatto alla forgia

fòrgiaru

m. fabbro

forisu

m. addetto alla custodia di una proprietà terriera

foritanu fragagghia m. contadino, campagnolo f. piccoli pesci vari, misti

fragasciata

f. abbondanza di botte o di acqua piovana m. attrezzo da muratori per livellare l'intonaco

fragascio frappuliari

v. mangiare con avidità

frasca fravica f. ramo secco di un albero f. costruzione di una casa; industria

fravicaturu

m. muratore

fravula

f. favola

fresina

f. ciambella cotta a mò di biscotto

fressura

f. padella

fresuliari

v. tagliuzzare, incidere col coltello

freva

f. febbre

frevagghiuno

m. febbrone

frevaluru

m. herpes delle labbra

fricari friculiari v. ingannare, truffare; l'atto sessuale

v. molestare

fricunaggine fricunu

f. l'atto dello scroccone m. imbroglione, furbo

friscanzana

f. frescura, venticello freddo

frisculi

pl. cestelli per spremere le olive frantumate

frisculiari

v. fischiare dissentendo

fristula

f. pustola

frittu

m. varie fritture natalizie

frittuli

pl. lardo del maiale cotto nello strutto v. mangiare saporitamente con sveltezza

frittuliari frofficia

f. forbice

frofficiari frugari

v. criticare v. avventarsi con energia

frunna frussione f. piccolo ramo di albero f. raffreddore

fujuta

f. scappata

fumenti

pl. suffimigio

fùnnicu

m. rivendita all'ingrosso di sale e tabacchi

funnu furcidda agg. profondo; m. podere coltivato

furmicunu

f. bastone biforcato in cima m. furbacchione

furterizza

f. robustezza

fusiddi

pl. maccheroni col buco fatti in casa

futtiri

v. infischiarsene; ingannare

gabbari v. imbrogliare, ingannare f. vendita a forfair del frutto ancora sugli alberi gabbedda m. meraviglia gabbu v. prendere in giro, canzonare gabbuliari f. accetta, scure gaccia f. persona non fine gadda m. pollaio gaddinaru m. tacchino gaddinazzu f. gallina gaddina m. gallo gaddu m. pianerottolo di scala esterna di una casa gafiu f. gabbia gaggia f. camomilla gagumidda m. giovinetto; convivente di una donna gairu m. poco di buono, uomo da galera; agg. delinquente galiotu f. gamba gamma f. mascella, gola ganascia f. dente molare ganga f. fessura, buco gangagghia m. mascella gangalu m. persona alquanto stupida gargamalu gargarismu m. gargarismo f. gola, parlata rabbiosa gargia m. malleolo garruno m. amante, magnaccia garzu m. inserviente garzunu m. seminterrato gattafunu f. persona pigra, lenta gattamuscia f. noce del piede gavicchia f. persiana gelusia ghérramu agg. ramingo m. capogiro giralupu agg. che va troppo in giro girunnula f. cesta gistedda dai, dammi gnà f. signora; titolo per donna di bassa condizione gna agg. giallognolo dalla furia gnelenatu v. imbastire gnimari v. arrabbiarsi, offendersi gnirari agg. arrabbiato gniratu pl. moine, smorfie esagerate gnocculi f. signora

v. ingiuriare, offendere

gnura

gnuriari

gorgia

f. recipiente di terracotta

gozzovigghiari

v. mangiare diverse cose non in abbondanza

graciamagghia

f. moltitudine di ragazzi

gramma

f. un pochino

grana

f. soldi

grancagghj

pl. inguini

grancascia

f. tamburone; forte tosse

granco grastatedda m. crampo f. aguglia

gravatta

f. cravatta

gravigghia

f. graticola

gremare

v. lamentarsi; essere infermo

gremo

m. lamento

grifunu

agg. trasandato, non pettinato

grigna

f. superbia, broncio

grispeddi

pl. frittelle natalizie

grufo

m. supporto di capelli finti sul quale le donne avvolgevano i propri capelli

guaddera

f. ernia

guantera

f. vassoio v. gocciolare, cominciare a piovere lentamente

gucciuliari gulìa

f. voglia, desiderio; macchia sulla pelle

gumitu

m. gomito

gummula

f. orciolo di creta con bocca stretta

gurduliari

v. muovere leggermente agg. guardingo, stare all'erta

gurpignu gutta

f. botte per il vino

guttalu

m. infiltrazione di acqua dal tetto

guttaru

m. bottaio

guttottiri

pl. parassiti del pollame

guvitu

m. gomito

m. cucciolo

guzziari guzzu

v. l'andare in caldo dei cani

I - J

imperativo latino = và; suono per avviare i quadrupedi; i, gli, le

v. andiamocene

v. andate

iamininni

iati

pr. lui iddu f. giovenca, vacca giovane ienca v. adirarsi incazzare v. riempire inchiri v. sposarsi inzurare agg. posto ripido, salita irtu escl. suono per fermare i quadrupedi isci escl. suono per aizzare i cani issu v. fiorire iuriri agg. piccante iuschentu m. diritto iussu m. sotto; piano inferiore della casa iusu m. giogo iuvu v. spaccare, fare a pezzi jaccare f. ferita con arma da taglio jaccazza m. ghiaccio jacciu v. biancheggiare janchiari f. grossa collana jannacca m. agrumeto jardinu jautu m. fiato m. genero jenneru f. bestemmia jestigna v. bestemmiare jestimari m. spianatoia jestiru f. treccia di cipolle, agli; filza di fichi secchi jetta f. veduta da finestra o balcone jettata f. rimasugli, avanzi jettatina m. trovatello jettatu f. malocchio jettatura jettidda f. piattola m. ramoscello sul tronco di un albero, pollone jettunu agg. arrogante, scortese jifu jippuneddu m. antico reggiseno di stoffa v. andare jiri m. ditale jiritalu f. ditata, quantità che si può raccogliere con un dito jiritata m. dito jiritu v. giocare jocare m. giocattolo jocareddu agg. vivace, che ha voglia di giocare jocarinu

jocatur

f. giuntura delle dita

jocca

f. chioccia

jogale

m. uomo balordo e stupido

jojra

f. donna trasandata

jonciu

m. cardo

jumara

f. torrente, fiume

jumicitu

m. persona taciturna v. riunire; risparmiare

iùncere iunciva

f. gengiva

jungere

v. unire, legare, aggiungere, arrivare

junnari

v. avventarsi

f. quantità presa con le mani congiunte

junta juntari

v. balzare, avventarsi

juntura

f. articolazione delle ossa, giuntura

juppinu

m. ragazzo tozzo

juttunu

m. sorso

jutu

agg. andato

K

kacarozzu

m. mucchio di cose

kammira

f. camera

kini korajisima pr. chi f. quaresima

kozunu

m. pantalone

kozzu kray

m. monticello avv. domani

kuvare

v. covare; attendere

lacerto m. taglio della carne del vitello laganaturu m. spianatoia, matterello

lagna f. lamentela laiona f. tartaruga

lampa f. grosso bicchiere; lume ad olio

lampara f. lume usato dai pescatori per attirare i pesci la notte

lampini pl. stoppini per lampade ad olio; ceri lapristi pl. verdura selvatica commestibile lapristinu m. uomo di grande statura

lapristinu m. uomo di granlargascia f. grande spazio

lastricu m. pavimento di pietre

latraru m. vagabondo lattara f. balia, nutrice

lattaru m. colui che vendeva il latte munto dalle capre sulle porte delle abitazioni

lavina f. grossa quantità di acqua per terra làvuru m. pianto funebre ad alta voce; alloro

lavùru m. seminato di grano, messe lebricare v. ripetere le stesse cose lentizza f. magrezza, debolezza levàtu m. lievito; alzato dal letto

levutru m. materia verdastra melmosa che si forma sull'acqua

liantrunu m. uomo cresciuto oltre misura e vagabondo libretta f. piccolo quaderno sul quale si tenevano i conti della spesa

libretta f. piccolo quaderno s liccardia f. ghiottoneria licchetta f. ciarliera, civettuola licciarda f. intraprendente

lieddusu m. colui che mangia poco

ligante f. pettinatrice

lignamo m. tipologia del legno, mobilia limma f. grande scodella di creta

lincedda f. brocca di terracotta col collo largo linnini pl. lendini, uova di pidocchi tra i capelli

linza f. striscia di stoffa liona f. tartaruga

lippiari v. mangiar poco e senza voglia

lisfante m. uomo alto e grosso come un elefante

lissìa f. lisciva litatu agg. unto

litraru m. persona sfaticata, pigra; poco di buono

litticia f. tisi

livrera f. pettegola, mal vestita livressa f.. alla rovescia, all'inverso livrusu m. poco ben vestito

pl. liti, litigi lizzeddi m. cesso comune locu comunu pl. dolori; doglie loluri m. alto e sottile longarunu lonza f. sporca lordo m. sporco lucerta f. lucertola lucertulunu m. ramarro m. diavolo luciferu luminciana f. melanzana

luminera f. grossa illuminazione

lumingiana f. melanzana

lupeddiari v. mangiare con avidità

luperia f. grande fame lupuminariu m. lupo mannaro lustru m. lume, luce

luta f. sporcizia untuosa sui vestiti

M

mà f. mamma

macchia f. orto, appezzamento di terreno coltivato ad ortaggi

magagna f. marachella

magara f. strega; buco del camino attraverso cui passa il fumo

magaria f. stregoneria

magghiunu m. tralcio di vite da piantare

maiatedda f. frittella di farina

maidda f. madia

maiorca f. qualità di grano tenero

malanova f. cattiva notizia

malivizzu m. tordo; persona furba mammaluccu m. persona alquanto sciocca mammaluru m. bimbo attaccato alla madre

mammaranna f. nonna

mamusu m. susino, susina manchettu m. mancino; agg. manchia agg. non esposto al sole

maniari v. maneggiare; affrettarsi, sbrigarsi

manigghia f. chiavistello; paletto per serrare porte o finestre

manipula f. cazzuola, mestola
manipulu m. aiutante del muratore
mannare v. mandare, inviare
mannisu m. taglialegna

mantera f. grembiule di pelle usato dai fabbri

mantisinu m. grembiule

mantra f. branco di animali; moltitudine di persone

manuzza f. gioco per ragazzi con le monete

manzu agg. mansueto, docile mappina f. straccio, strofinaccio mappinu m. forte schiaffo

mapputa agg. folta marcia f. pus marenna f. merenda

mariola f. tasca interna della giacca

marrama pl. cose inutili marruffu m. damigiana

marruggiu m. manico di zappa, accetta o badile

mastrocculu m. che parla troppo; agg.

materazzo m. materasso

mayisi m. maggesi; terreno preparato per la semina

mayu m. fiore del sambuco mazzacana f. ciottolone, grossa pietra

mazzi pl. botte

mazzunu agg. poltrone; m. uomo pesante e grave a muoversi

mbrascari v. sporcare

mbrastichiari v. imbrattare, insudiciare menzanu m. mediatore; ruffiano menzettu m. largo piatto di portata

menzina f. lato, fianco

menzi-soli pl. modo di conservare le melanzane

menzuddu m. mezzo tomolo

menzuddu m. unità di misura per pesare

merari v. vedere, guardare

merudda f. cervello
micciu m. lucignolo
micciulu m. muco del naso
micciulusu m. moccioso; agg.

miloca f. malva; intruglio dolciastro

milocata f. intruglio milogna f. faina

minari v. picchiare, percuotere

minazza f. minaccia minchiarrilu m. nerbo di bue

minchiunu m. sciocco, stupidello; agg.

minna f. mammella

minnitta f. forti grida allarmanti mischinbroghio m. cosa intricata mista f. scommessa

misteru m. mestiere; incognita mmasciata f. imbasciata, comunicazione

mmasciaturo m. ambasciatore; inviato per comunicare mmastaru m. costruttore di selle per muli e asini

mmattu m. spiaggia del mare mmecchiari v. invecchiare mmentari v. inventare

mmiari v. avviarsi, mettersi in cammino

mmiria f. invidia

mmiteru avv. fare a metà, dividersi il frutto o il guadagno

mmito m. invito

mmizziari v. suggerire, istruire mo avv. ora, adesso, subito

moddu agg. molle moina f. confusione

mollettuni pl. staffe pesanti per i vestiti delle donne

mortacinu m. persona triste, di poche parole

mortizzo m. funerale mortoriu m. ambiente triste

mossuta f. smorfiosa

motichiari v. muovere leggermente mpacciu m. impedimento mpalacari v. infangarsi le scarpe

mpamo agg. infame

mpanata f. zuppa di pane con latte caldo e siero

mpappagaddari v. imbrogliare

mparramento m.d.d. discorrendo mpasimato agg. inteccherito mpeddari v. prendere una sbornia

mpennuzzari v. fare a pezzettini

mperizzi pl. parte del letto opposta ai guanciali

mpernu m. inferno mperocitu ag. inferocito mpesari v. incamminarsi

mpica-rama m. mobile di legno per appendervi le pentole di rame

mpicari v. appendere mpilari v. infilare mpileri agg. in fila

mpingiri v. ritardare, inciampare

mpittari v. schiacciare, avere lieve occlusione intestinale

mpizzu m. sull'orlo

mpocari v. sentire caldo; andare in calore

mpracchiari v. attaccare mprascari v. imbrattare mpressa f. fretta, alla svelta mpressaluro agg. affrettato

mprimalanza avv. al primo colpo, subito

mpromu m. ingombro

mprunta f. piccolo campione di stoffa

mpuciri v. calcare, premere mpudda f. vescichetta sulla pelle

mpunniri bagnarsi, bagnare il pane nel sugo

mpuso agg. bagnato mucari v. ammuffire

muccari v. imboccare, ingoiare

muccaturu m. fazzoletto

mucceddato m. composizione con filari di fichi

mucciuni avv. di nascosto muddagghiu m. tappo

muddari v. tappare, chiudere

mugghiera f. moglie

mugnuli pl. cime di rape; capricci, smorfie

mulicare v. mettere in disordine

mulicatina f. confusione mulichero m. confusionario mulu m. figlio illegittimo

mummareddu m. orciolo di creta con cannella

munciuliari v. sgualcire
munnari v. pelare
munnizza f. rifiuti
munnizzaro m. spazzino
munzeddu m. mucchio di

munzeddu m. mucchio di cose mupiu agg. nuvoloso; taciturno

murra f. moltitudine di persone o animali

murrata f. frotta di ragazzi e persone murriculusu agg. capriccioso, smorfioso musciu agg. lento; paralitico musciularu

m. pappagorgia

mussu

m. muso; tenere il broncio per offesa ricevuta

mustazzi

pl. baffi

muttare

v. spingere

mutu

m. muto; imbuto

muzzicunu

m. morso; far colazionem. lavoro a cottimo

muzzu muzzuno

m. residuo; cicca di sigaretta

na

art. una

naca

f. ulla sospesa accanto al letto m. capo operaio nel frantoio

nagghieru nannu

m. nonno

nasca

f. naso grosso; fungo che nasce sul legno

nascone

m. nasone

naspru

m. condimento di uova e zucchero sui dolci

nazzichiari

v. cullare

ncacaneddu

agg. piegato sulle ginocchia

ncacchiari

v. adirarsi

ncagnatu

agg. corrucciato, indignato, offeso

ncamatu

agg. avaro, ingordo

ncapicchiari

v. unire le estremità di una corda

ncapizzu

m. parte del letto dove vanno i guanciali

ncapu

avv. sulla testa

ncapunitu

agg. ostinato agg. a contatto con le carni

ncarni

v. calcare, premere

ncasari ncastagnari

v. arrestare

ncatasciari

v. afflosciarsi, diventar vecchio

ncavarcare ncazzari

v. accavallare

v. adirarsi, irritarsi

ncazzatu

agg. adirato

nceramilata

f. tetto con tegole

nchianari

v. salire

nchiusa

f. provvista

nchyimari ncialari

v. imbastire v. guardare a lungo stupito

ncidda-i

f. anguilla; bucce di melone essiccate

ncignari

v. incominciare

ncinagghia

f. articolazini, giunture

nciocculi

pl. moine

nciotatu ncocciari agg. stordito, istupidito

ncoddu

v. indovinare; sorprendere avv. portare sulle spalle una cosa

ncofanatu

agg. incurvato per malattia o vecchiaia

ncondancheddu

agg. persona portata sulle spalle

ncozzari

v. restare delle proprie idee

ncozzato

ncrisciri

agg. testardo v. non aver voglia

ncroscari

v. russare

ncugnare

v. battere

ncujre

v. premere, pigiare

nculari v. sorprendere nculinuru agg. nudo ncunu pr. qualcuno ncurdunatu agg. coronato ncutto agg. stare stretti

ndo m. don

ndrangata f. mafia, malavita ndrugulare v. intorbidire ngarrari v. indovinare

ngegnu m. genio, che ha tanto cervello

ngottire v. infeltrire

ngrignatu agg. indignato, corrucciato

nguacciu m.d.d. di fronte

nguliari v. aver desiderio di una cosa

ni avv. e pr. ne niana f. tacchino

nigghiu m. nibbio, specie di falco nimpia f. lampadario a più luci

nimula f. arcolaio; chi cammina spesso

nivuro agg. nero

nnaita f. impalcatura dei muratori

nnestare v. innestare

nnestu m. innesto; vaccinazione

nnugghia f. salsiccia con i resti della carne di maiale e intestini

nnuminagghia f. indovinello nora f. nuora nottivigghiula f. pipistrello nozzulo m. nocciolo nsurare v. sposare

nsùstusu agg. che dà fastidio ntacca f. incisione sul legno ntaccera agg. che offende facilmente ntàmatu agg. malsano; guasto

ntampu agg. poco attento; stupidello ntantavigghia agg. ancora in dormiveglia

ntartaratu agg. pieno di croste; fichi con l'affiorare del fruttosio

ntergulari v. stare ad ascoltare di nascosto

ntestino m. intestino
ntia avv. pochino
nticchia avv. un pochino
ntinna f. palo lungo e diritto
ntisa f. udito; accordo, intesa

ntisicare v. restare dritto ntocca f. taglio di stoffa ntotanatu agg. intontito

ntrimoiatu agg. completamente afflosciato ntrippari v. avere leggera occlusione intestinale

ntritulato agg. intirizzito
ntronari v. assordare, stordire
ntroppicari v. inciampare
ntruculiare v. bussare, scuotere

ntrummari

v. bere molto vino

ntrusciuliata

f. abbondanza di acqua piovana

ntunnu

avv. attorno

ntuppari

v. sbattere con la testa avv. poco tempo fa

ntura nturidda

avv. qualche attimo fa

nu nuddu art. un, uno

nzaccari

pr. nessuno v. insaccare

nzaccari nzani v. insaccare agg. interi

nzapurari

v. assaporare, gustare

nzarvamentu

m.d.d. che Iddio ti protegga

nzeme

avv. insieme

nzipitu

agg. insipido, senza sale;

nzita

f. foruncolo, brufolo

nzivari nzoni v. ingrassare, ammorbidire

nzuratu

pl. robe, indumenti agg. ammogliato

nzuratu nzurtu

m. ictus cerebrale



obbricu occhinuredda m. obbligo, doveref. specie di fagiolov. adocchiare

occhiuliari ogghiastru

m. ulivo selvatico

ogghiu oji olivitu

avv. oggi m. uliveto m. uomo

m. olio

ominu orbu

m. cieco da un occhio

ordica orgagnaru f. ortica m. vasaio

m. aratro

orgagnaru

m. brocca di terracotta di forme diverse

oratu orìa òriu orvicari

m. venticellom. orzo; odiov. sotterrare

osimari v. annusare

osimu m. fiuto, presentimento

osularu m. usuraio

ovarula f. gallina che fa le uova ogni giorno

P

pà m. papà

paccariari v. cadere in miseria

paccio m. pazzo paddotta f. cocomero

pagghiunu m. grande materasso riempito di paglia

palate pl. botte, ceffoni paliare v. picchiare palora f. parola

paloriari v. questionare a parole

palummedda f. farfallina

panaru m. cestino per raccogliere la frutta

paneddi pl. leccornie

panichedda f. zolla di terreno con erba

pannizzu m. pannolino
pantasima f. fantasma
pànticu m. forte spavento
papagna f. papavero; sonnolenza
papalìa f. annebbiamento; sonnolenza

papariari v. temporeggiare; aggirarsi perdendo tempo

paparrannu m. nonno papògna f. naso grosso paposci pl. pantofole d

paposci pl. pantofole di stoffa pappaficu m. uomo balordo e stupido pappu m. tela della ragnatela

paraccu m. ombrello

paranza f. associazione di delinquenti; grossa barca per la pesca

parapigghiu m. battibecco, confusione parata agg. della tavola: apparecchiata

parato m. coordinato d'oro parma f. ramoscello d'ulivo ber

parma f. ramoscello d'ulivo benedetto, palma parmentu m. luogo dove si produce il mosto

parmu m. spazio tra il pollice e il mignolo della mano, unità di misura parramari v. percuotere l'albero con un palo per far cadere i frutti

parramento m. il parlare in pubblico

parrantina f. loquacità
parrinu m. padrino
paruta f. esposizione
pascunu m. pasquetta

passaturu m. maialino da allevare per macellarlo l'anno seguente

passulunu m. fico maturo seccato sull'albero pastedda f. castagna seccata al sole e sgusciata

patedda f. rotula del ginocchio patissa f. badessa, bambina paffuta pedda f. sbronza

peddizzunu m. straccione, vagabondo

pénniciu m. grappolo; muso lungo dell'offeso

penninata f. discesa penninu m. discesa

pénniri v. pendere, penzolare

penzica avv. forse

perciri v. penetrare, forare
percoco m. pesco, pesca
pericàlu m. ceppo dell'albero
pericinu m. gambo di un frutto

perilorda agg. dispregiativo riferito a donna perinchieri v. aggiungere liquido in un contenitore

peritrozzulu m. calpestio; rumore prodotto dalle scarpe sul pavimento

perrupa f. dirupo
perrupari v. precipitare
peru m. piede; albero
petràngula f. pietra angolare
petrusinu m. prezzemolo
pettina f. rastrello

pettinissa f. piccolo pettine per fermare i capelli lunghi pezza f. toppa; rotolo di stoffa da vendere a metri

pezzentu m. pezzente pianeta f. destino piare v. prendere

picata f. piccola quantità; cataplasma

picca agg. poco

picciu m. malocchio, jettatura picciuliddu m. piccolino, neonato picciunazzu m. bella donna

picciuneddi pl. colombi appena nati picciunu m. genitale di donna picinuso agg. lamentevole

picozza f. colpetto dato in testa con le nocche delle dita

picuntria f. malinconia picunu m. piccone

pigna f. frutto del pino; gruppo di persone unite pignata f. vaso di terracotta per cuocere i cereali pigula f. civetta, uccello di cattivo augurio

pigùliare v. piangere, piagnucolare

pigulu m. piagnisteo pila f. denaro, soldi

pilandrunu m. uomo apatico, vagabondo

pilataru m. palato pilicaninu m. pelle d'oca pilloscia f. pene

pilusedda f. tela felpata; flanella

pilusu m. uomo di campagna; organo genitale femminile

pinnulari pl. ciglia pipitiari v. bisbisgliare

pipitula f. pipita; malattia alla lingua delle galline

pipo m. peperone pipu m. peperoni secchi macinati pirainu m. pero selvatico pirchiu agg. avaro, tirchio piretta f. agrume simile al limone con la scorza molto profumata pìritu pirituna f. donna poco seria pirozzulu m. piccolino pirunata f. sconfitta pirunu m. piccolo chiodo di legno pisanza f. pietà pisare v. aver pietà; trebbiare; pesare pisarra f. grosso vaso di terracotta f. bimba piccola piscata agg. minuscolo, piccolino piscatu f. membro virile del ragazzino piscia pisciaturu m. orinale, orinatoio pisciazza f. orina pissina f. gioco di ragazzi con le monete pisu pisulu m. sedile ricavato da un tronco di albero pitazzu m. un pochino; per un breve momento pitittu m. appetito pitringulu m. nottolino di legno, chiavistello pitta f. focaccia schiacciata di pane pittiriddu agg. piccolino pittuleru m. colui che riferisce i fatti altrui pittuliare v. sparlare pittulu m. pettegolezzo pitturu m. imbianchino f. pochino; una presa col pollice e l'indice della mano pizzicata pizzidaru m. venditore ambulante di nastri e merletti pizzulunu m. pizzicotto polacchi m. scarpe col collo alto f. fior di farina polima f. cattiva femmina porcellona poriàri v. porgere portazzicchinu m. portamonete posatu agg. calmo, serio posima f. amido; posatura del caffè postizzu m. tiro mancino poterusu agg. pesante; giovane sano potiga f. bottega potigaru m. bottegaio prp. per ppe praca f. soglia

f. natica; baccalà secco

avv. a tastoni, tastando

agg. gravida

v. rallegrarsi, godere, gioire

pracchia

prappuni

prejiari

prena

pipu bonu

m.d.d. pepe nero

pressa

f. fretta, strumento per premere

pressaluru pressuna

agg. frettoloso

previtaru

f. persona

previto

agg. amico dei preti m. sacerdote

primalura

agg. che partorisce per la prima volta avv. il giorno dopo dopodomini

prischiddi prosio

m. sedere

prosito

m. prosit, auguri

prospiru prumentiu m. fiammifero agg. primaticcio, precoce

pruppa

f. polpa, carne senza osso

pruppitara

f. attrezzo per pescare i polpi

pruppito

m. polpo

pruvirenza f. provvidenza; raffreddore

pruvista

f. provvista

puddicata pudditru

f. l'atto dello strozzare, strangolare

puddu

m. puledro, figlio dell'asino; piccolo saltellante

pugnetta

agg. soffice

pulitu

f. l'atto della masturbazione agg. bello, leggiadro

pumice

agg. soffice, mollo

pummaloro

m. pomodoro

puntiddu

m. puntello, sostegno

puntunu

m. luogo

puntureddu

m. astuccio per i ferri da calza

pupàtulu

m. fantoccio

puppu

m. bua, male, dolore

pupuliddu

purata

m. specie di bambola fatta con pasta di pane ed un uovo

purchiaca

f. pus f. porcellana (pianta grassa)

purrizzu

m. verruca, porro

purtugaddu

m. arancia

pussente

agg. autoritario, energico

pustema

f. ascesso, fistola

putiferiu

m. grande baccano m. rivendita di tabacchi

putighinu puzu

m. polso

quacquara quacquaraquà f. donna grassa f. persona indegna

quagghìari

v. restare impaurito, inebetito; coagulare

quàgghiu

m. caglio

qualmente

avv. ugualmente, come

quannu

avv. quando

quantunca

cong. benché

quarteru m. caserma dei militari

quartinu m. piccolo appartamento m. appartamento

quartu quatrara

f. giovinetta, signorinella

quattrina f. circa quattro quetu agg. tranquillo quibussi pl. denari, quattrini

quorarottu m. paiolo

R

ractu m. grosso spurgo, espettorato ragamusu agg. asmatico, malaticcio ragapere m. chi cammina a stento strisciando i piedi ragare v. trascinare f. ira; chiasso di bambini che giocano ràggia f. razza (pesce) raja ralla f. confusione, perdita di tempo rama f. attrezzi da cucina in rame rametta f. piccola scatola di latta m. melograno ranatu ranciu m. arancia rannu agg. grande rannu m. danno avv. vicino ranta rare v. dare f. radice rarica f. lato, fianco rasa rascatina f. graffiatura rasciniari v. trascinare; tirare per terra m. graffio rascunu rasiari v. rasentare rasta f. vaso in cui si pianta rasùla f. radimadia, raschietto rattacasi f. grattugia rattari v. grattare ravare v. pesare, gravare ravusu agg. pesante razza f. famiglia rebbusciatu agg. persona caduta in basso, depravato recriari v. ristorarsi, restar soddisfatto refatto m. scorie di lavorazioni utilizzabili come combustibile refinatu agg. consumato refriddare v. raffreddare refriddato agg. raffreddato régghia f. scheggia di legno régghiara f. crivello da grano régghiarata f. gran numero, quantità regnu m. covone di grano regule pl. mestruazioni rejiri v. durare

v. potare, sfoltire

f. rumore, chiasso dei bambini

v. replicare, rispondere

rabbricari

remunnari

remurata

renniri v. rendere, restituire

rennitura f. tornata di latte delle balie

rente m. dente

rera f. pezzetto di legno resinoso rerittura f. dirittura, orientamento

resciri v. riuscire respigghia f. sveglia respigghiari v. svegliare

restatina f. avanzi, rimasugli
restru agg. destro, abile
restucciu m. stoppia, paglia
révulicari v. prendere una decisione

ricchia f. orecchio ricchini pl. orecchini

ricchioni pl. orecchioni, parotite

ricchionu m. pederasta

riceria f. si dice ma non è certo, diceria ricogghiri v. raccogliere, rientrare in casa

riconcu m. luogo appartato

rifuliari v. ripetere a lungo lo stesso argomento

rigettu m. riposo

riminiari v. mescolare, rimestare anche in senso figurato

rimmaggio m. distruzione, disastro rimpacciari v. riprendere, rimproverare

rina f. sabbia rinocchio m. ginocchio

ripulari v. tirarsi i capelli per il dolore

riri v. dire ririri v. ridere riscipulu m. apprendista

risculiari v. non gradire, restare insoddisfatto

risimugghi pl. avanzi;

frammenti di carne e grasso di maiale avanzati dopo la preparazione dello strutto

risipula f. erisipela, dermatite di varie specie

rittatu m. proverbio

ritunu m. grande rete per trasporto paglia; ventre alquanto grosso

riulo m. orzaiolo

riuneddi pl. intestini, budella di agnelli riunnu agg. ramimgo, povero, errante

riuno m. digiuno rivigghiàri v. svegliare

rivògghiu m. confusione, mischia

rivulicàri v. prendere una decisione all'improvviso

rizzetta f. ricetta del medico

rizzu m. scorza spinosa della castagna robba f. fondo rustico, proprietà; indumento

rocciuli pl. male parole

rocculiari v. lamentarsi bisbigliando; borbottare

rogghi pl. doglie

rogghsa f. gonfiamento della pancia dei bovini

rojtu m. luogo poco felice

rolìri

v. dolere

rolùri

m. dolore

romanéddu

m. cordicella per fare girare la trottola

romitu

agg. domato; albero già innestato

roncichiari

v. russare

ronzu

m. acqua sparsa per terra

roppu rorulo avv. dopo m. dolore

rosamarina

f. sardellina, pesci piccolissimi

rosciuli

pl. cose inservibili; pezzetti di lardo di maiale

rosuli

pl. geloni

rota

f. ruota; dote

rotulu

m. peso di circa 600 grammi

rovettaru rremmaggiu m. roveto; colui che si ferma spesso a vedere o parlare

m. grande fracasso per cadute di cose; confusione

rucculu

m. seccatura, fastidio

rugna

f. scabbia

rummari

v. il sibilare della trottola che gira

ruppia ruppio f. una coppia agg. doppio

rupu russia m. buco f. morbillo

russuliddu

m. corbezzolo

ruvi

agg. due

ruzzulunu

m. salto, caduta dall'alto

f. aringa (pesce) sacara sacristanu m. sacrestano v. salassare sagnari

m. comparatico, diventar compari sangiuvanni sanpavularu m. colui che cattura i serpenti santaredda f. la pipì dei bambini

sapunu m. sapone

agg. dotto, saccente saputu

saracu agg. avaro f. fascina di legna sarcina

f. carico di mulo o asino sarma pl. pietrame minuto savurri sbafari v. mangiare avidamente

sbalestrari v. impazzire sbarattatavola f. portavivande sbrittari v. scappare sbruffari v. borbottare sbruffunu m. millantatore sburratina m. sperma

scafazzatu agg. sudicione; insaziabile v. perquisire, cercare scaliari

scamacciare v. schiacciare

v. evitare; smettere di piovere scampari scanari v. fare in forme la farina impastata

scangiare v. cambiare

scannagghiari v. cercare di scoprire

scanni e ferro m.d.d. cavalletti di ferro per il letto

scapicchiaturu m. maialino mal nutrito

v. finire di lavorare; il cominciare a camminare dei bambini scapulari

scapulu m. non ammogliato; scapolo

scarda f. spina; scusa

agg. colui che cerca il pelo nell'uovo scardusu

scarminusu agg. insoddisfatto m. calzolaio scarparu v. muovere scasari

m. scusa, pretesto, movente scasunu

scatasciu

v. ridurre in cattivo stato, fare a pezzi scatreare

agg. malandato scatreatu scattiare v. soffriggere

m. colui che non ha scarpe scavuzacanu scazzuppulu m. ragazzetto, piccolo monello

scentari v. allontanare scerrari v. litigare scettulata agg. spettinata schetta agg. non maritata, signorina

scialari v. far bella vita sciammerga f. abito di gala sciampagnunu m. uomo gioviale sciaraballo m. biroccino

sciddunatu agg. disordinato nel vestire scifu m. mangiatoia per maiali

scigato agg. lacerato

scigghiata agg. donna che non fa figli; gallina che non fa uova

sciò inter. voce per allontanare le galline

scioca f. cerchio di persone scioddato agg. dismesso sciorta f. fortuna, diarrea sciorvicare v. disseppellire, estirpare

scioscia f. sorella

sciroccatu agg. colto da sonnolenza o torpore

scitari v. svegliare sciugghia f. lesina sconzari v. abortire

scorpulu m. pezzetto di legno scorzaturu m. scorciatoia scorzunu m. serpente

scoscinari v. stancarsi per il troppo lavoro

scozzulatùmmulo m. capriola screnca f. gamba

screncari v. spalancare, far aprire le gambe

scrima f. scriminatura

scucugghiari v. lasciare al verde l'avversario nel gioco

scugnunu m. cazzotto

scuntraquatru m. persona che porta scompiglio, dissenziente

scupettina f. spazzola

scurmacchia f. sgombro (pesce)

scurriri v. finire la stagione dei frutti

scurririri v. beffare, canzonare scustumatu agg. ineducato scutatu agg. tranquillo scutiddu m. uccello notturno

secre pl. bietole

secutari v. allontanare, inseguire

seggia f. sedia
seggiolunu m. seggiolone
seramila f. geco
serra f. sega
servietta f. tovagliolo

sfrirusu agg. che produce grosse perdite in seguito a puliture

sgargiari v. sgolarsi, gridare forte sgarrari v. errare, sbagliare sgavigghiari v. slogarsi polso o piede

sguaddarari v. far venire l'ernia in seguito a molte botte

f. seppia (pesce) siccia

signurinu m. titolo che si dà ai cadetti delle famiglie nobili

silica f. selciato

f. salario per il lavoro di una settimana simanata f. chiodo piccolissimo per le scarpe, bulletta simiggia

f. polenta simula sinalu m. grembiule f. linea singa sitacciu m. setaccio sivu agg. grasso

smammari v. mandar via, svezzare smicciari v. riuscire a vedere, sbirciare

m. signor sò f. suocera socra

pl. macchie sulla pelle delle gambe dovute al calore sosizzi

m. cazzotto dato sotto il mento sottamussu

sozizzo m. salsiccia spacantari v. svuotare

f. apertura sul davanti dei mutandoni spaccazza

spaccuniari spachiari v. soffrire la fame spafantu agg. spaccone, spavaldo spalamantu agg. nulla facente spamparunata f. spavalderia

v. vantarsi

spanticari v. spaventarsi ; svegliarsi di soprassalto con senso di paura

sparatrappo

spàrganu m. pannolino di lino per avvolgere i bambini

sparte avv. a parte

f. grande vassoio con dolcetti spasa

agg. povero, spiantato spasulatu

agg. senza padrone; sciagurato, detto anche in modo vezzeggiativo spatrunatu

spattitu m. andar di qua e di là, essere indaffarato

f. fame, appetito; spazzola spazzula

f. lancetta dell'orologio; raggio di sole spera

speragnare v. risparmiare

sperattari v. svuotare, rendere libero un mobile o una casa

spertu agg. esperto, intelligente

spezzeria f. farmacia spezzialu m. farmacista

m. uomo magro e alto spicasosizza spicciuli pl. soldi di piccolo taglio

spiculeru m spigolatore spilorciu agg. avaro

m. desiderio ardente di vedere una persona spinnu

spitiari v. sprecare i propri averi spitiddu m. tostino da caffè

spitu m. spiedo

spizzingulu m. pezzetto di legno appuntito per il gioco della lippa

spizzuliari v. mangiare a spizzico un po' di tutto v. sfogarsi, mettere in luce i fatti spocari

sponzari v. inzuppare sporiari v. svagarsi, distrarsi sporta f. cesto di vimini spota f. malanno

spressa f. risvolta del lenzuolo sul capezzale del letto

spressare v. rovesciare

sprir pl. avanzi non riutilizzabili delle lavorazioni

sprovari v. cercare di sapere

sprubbicari v. strombettare, diffondere notizie

spuddari v. sturare spùniri v. posare spurdunu m. escrescenza

sputazza f. saliva

squatrari v. guardare, osservare minutamente squatriggiu m. bricconcello, monelluccio

squicciuliare v. piovigginare

stacca f. cavalla giovane; bella ragazza prosperosa

staccia f. piccola pietra piatta per gioco stennicchiari v. stirarsi; distendersi sulla persona sterzu avv. il giorno prima di avanti ieri

stifagnu m. cercine, corona di stoffa per portare i pesi sulla testa

stigghi pl. armadi, scaffali vari di negozi

stipare v. conservare stipo m. mobile, armadio stirpa agg. sterile

stizza f. scintilla

stizzu m. elenco del corredo della sposa

stocci pl. foglie di granturco, filacci utilizzati per riempire i materassi

stomacali pl. emorroidi

stralunatu agg. assente col pensiero stramanu avv. fuor di mano, lontano stramatu m. abbaino; odierna mansarda

strambalatu agg. stravagante strevizu agg. brutto, storto

strevuza agg. dispregiativo riferito ad una donna stricaturu m. tavola dentellata per stropicciare i panni strigghia f. attrezzo per pulire il manto dei cavalli; strigliaù

striminiu m. baraonda strina f. strenna, regali

strolichiare v. vaneggiare, rimuginare

strolichiari v. parlare a vanvera, non connettere

strosciu m. cosa di poco conto

strusciu m. rumore studdare v. sturare

stuffari v. infastidire, annoiare

stutari v. spegnere subba avv. sopra

sucuzzunu m. colpo dato alla gola suffunnatu agg. sprofondato sughiuttare v. singhiozzare sughiuttu m. singhiozzo sularinu agg. solitario summarcu

m. saltare il pranzo f. cotta sacerdotale

suppreddizza

f. salame messo sotto pressa; soppressata

suppressata suraco

m. fagiolo m. solco

surco surfareddu

m. ragazzo irrequieto; fuoco pirotecnico

suriciorvu suriciu m. talpa m. topo

surruscari

sustu

v. lampeggiare m. noia, disgusto

susu

avv. sopra; il piano superiore della casa

susumeddi

pl. biscottini di pasta dolce

sutacciu suvali m. spremi pomodori agg. usuale, piano

suvari

v. far coprire la scrofa

suverchiari

v. avanzare, eccedere m. gelatina di carne di maiale

svacantare

suzu

v. svuotare

T

taccàgghia f. lavoro femminile con i ferri per la lana taccagnu agg. avaro taccia f. bulletta taddi pl. foglie di zucca tafanariu m. il sedere tagghia f. misura, statura tagghiola f. trappola f. sporcizia untuosa taia talaia f. spia taliare v. spiare tamarrignu agg. rozzo agg. villano, plebeo tamarru tampa f. puzzo, fetore m. zotico, villano, rozzo tangozzo tannu avv. allora m.d.d. un pochino tanticchiu f. pantofola tappina f. vento freddo e secco tarasca targiunu agg. incivile, incolto tarpanu m. zoticone tartaru m. residuo sul fondo delle bottiglie di vino o olio tarzunu agg. uomo rozzo tatarannu m. nonno tatu m. padre tavulinu m. tavolo tavutu m. cassa mortuaria terzaluro m. recipiente cilindrico di creta f. sbornia tibia tiedda f. tegame tigna f. superbia tignusu agg. superbo timpa f. precipizio, burrone m. disco di legno usato come coperchio timpagnu tina f. pila, tino di legno tintu agg. macchiato; infelice tirabbrusciò m. cavatappi tirantuli pl. bretelle tiraturo m. cassetto di un mobile tirchiu agg, avaro titu agg. piccolino tizzunu m. pezzo di legno bruciato

taccagghi

tocchita

tòtinu

f. raganella

m. pannocchia di granoturco

pl. legacci

trabbacca f. spalliera del letto tracheggiare v. temporeggiare tracuno agg. storto traffichinu m. chi si dà da fare

tramezzanu m. cni si da da fare tramezzanu m. mediatore

trappitaru m. lavoratore di un frantoio trasiri v. entrare

trasuta f. entrata
travagghiari v. lavorare
treina agg. tre
trempa f. tempia
tremula f. gelatina
tribbuziu m. grassone
tricari v. ritardare

trigguarredda f. noce con tre angoli triporu treppiede, arnese da cucina

tripputu agg. chi ha la pancia grossa, mangione

triricina avv. seguito di tredici giorni tritulu m. cetriolo, uomo sciocco trividdare v. spillare il vino nuovo trivulu m. mestizia, travaglio

tronu m. tuono trotrò m. grassone trottare v. ruttare; correre

trotto m. rutto

trubia f. temporale improvviso

trucchina agg. turchino
truccu m. inganno
trucculari v. bussare
trugghiu agg. paffuto
trumma f. tromba
trunzu m. torsolo
truppitu m. frantoio

truscia f. miseria; involto in un tovagliolo

truvulu agg. torbido, triste tucciscu m. granone, granoturco

tummari v. rotolare; sconfiggere; ingoiare in fretta

tummarina f. grossa oliva tummarinu m. tamburino

tumminu m. unità di misura per pesare tumulata f. unità di misura del terreno

tuppu m. capelli delle donne avvolti sull'occipite

tupuliari v. avvolgere, morire turdulicia f. ubriacatura

turra f. casa colonica in un podere turru turru m.d.d. terremoto; fig. diarrea

turzili pl. eruzione cutanea

tutumagghiu m. eufòrbia tuvagghia f. tovaglia tuvagghiula f. fazzoletto

tuvagghiulunu m. ampio scialle di lana

\mathbf{U}

u art. il ugna f. unghia unchiatina f. gonfiore unna f. onda urmu m. olmo

ùrulu m. parte esterna del pane

tiscare v. bruciare
uschente agg. piccante
utru m. otre
uvì avv. eccolo

\mathbf{V}

va' v. vai, vattene vacabbunnu m. vagabondo vacante agg. vuoto

vacare v. non lavorare, essere disoccupato

vaccina f. carne di bovini macellati vacile m. catinella per lavarsi vaddunu m. burrone, precipizio

vagghiu m. cortile

vajana f. baccello di fagioli, fave, piselli

vajaneddi pl. fagiolini freschi vammacia f. cotone idrofilo vammana f. levatrice, ostetrica

vampa f. fiamma

vampugghi pl. trucioli di facile accensione vanniare v. fare le pubblicazioni di matrimonio vannuliari v. rinfacciare il bene a suo tempo fatto

varca f. barca

varia f. terreno argilloso

varrànca f. luogo impervio, precipizio, burrone varrìlara f. cavalletto su cui si posavano i barili

varru agg. colmo, molto pieno

varvareddu m. mento
varvariari v. rivoltare
varvarotta f. brodaglia
varverìa f. sala del barbiere

vasciu m. abitazione a pianterreno; basso

vastàsu m. facchino vattamuru m. mortaretto vattìari v. battezzare vattinni v. vattene

vavaluru m. bavaglio dei bambini vavusu agg. ciarliero, spaccone veniminini m.d.d. concludiamo ventari v. fiutare, scoprire

ventumari v. nominare

ventusi m. olive schiacciate messe in salamoia

vermaruca f. lumaca

verru m. maiale non castrato

vertula f. bisaccia

véspiru m. vespro, pomeriggio

vettichiata f. bastonata
vettu m. bastone
viddico m. ombellico
vili agg. a poco prezzo

virdulero m. erbivendolo virghedda f. matterello m. uomo di bassa statura, grassoccio vissicunu vitrongulu m. bernoccolo, ematoma vividdu m. sospetto, dubbio che si insinua nella mente vizzoca f. bigotta m. bue vo vocalu m. boccale, orciuolo volanu m. bovaro vommicu m. vomito pr. voi vossiria vota f. volta votalanu m. voltafaccia vozza f. gozzo pl. parotite vozzi m. bitorzolo, bernoccolo vozzo f. nodo scorsoio vraca vrachetta f. apertura dei pantaloni vrancata f. manciata, manata vrascero m. bracere vrattula f. scarafaggio vrazzalu m. bracciante m. braccio vrazzu pl. vegetali per infilare i fichi secchi vreddi vrenzula f. dama di facili costumi vrenzuliare v. girovagare m. pietrisco vriccio vricciulo m. ghiaia vrighedda f. cesto di legno per spianare l'impasto di farina vrigogna f. vergogna pl. organi sessuali vrigogni v. il muoversi repentino di una frusta vrinchiari vrocciulusu agg. non levigato pl. rape verdi vrocculi vrocculi boni m.d.d. broccoletti vrorata f. brodaglia; lavatura di piatti e pentole v. bruciare vrusciare m. bucato vucatu f. bocca vucca vuccagghi pl. infiammazione agli angoli della bocca vuccula f. anello di ferro vuccunu m. parolaio vuddiri v. bollire vudduteddi pl. castagne fresche bollite f. vegetale per impagliare le sedie vura

f. pozzanghera

m. semenzaio f. borsa

m. gomito

v. il giocare rumoroso dei bambini

vurga

vurza vuvutu

vurriari vurvinu f. vicolo stretto

vinedda

f. zia za zaccùrafa. f. lungo ago pl. cose inutili zagareddi zagarogna f. gufo zalàcana f. donna dai costumi facili zampànedda f. moscerino

zampare v. colpire, calpestare, investire

zancu m. fango

f. intaccatura sulla lama di un coltello zanna

zi m. zio

zica f. piccola quantità

zicchettu m. nuca zichiddichiari v. solleticare zichiddicu m. ascella zilare

v. forma di diarrea

agg. cencioso, mal vestito zilivrusu

f. abito monacale ziloca zimarra f. sopravveste del prete zimarru m. becco, caprone f. orlo, estremità zinna

zinno m. cesto

zinzuli pl. cenci, stracci; pezzetti di pomodori

zinzuliari v. maltrattare zipeppu m. vaso da notte ziroppulu m. ragazzino macilento zirro m. pesce, piccolo sgombro

m. recipente di latta per conservare l'olio zirru

zirvattulu m. caduta spettacolare

zita f. sposa f. zuava zivana

zizza f. marinare la scuola f. provocare liti, discordia zizzaina f. grosso topo, prostituta zoccula

f. cosa da nulla zorva

zu

zuchitizzù m. rozzo strumento musicale zuddiri m. essere portati sulle spalle

zulù m. uomo primitivo

zumpare v. saltare

v. il saltellare dei bambini zumpuniari zurru agg. grossolano, rozzo, zotico